

ОСОБЕННОСТИ УСТНОЙ НЕМЕЦКОЙ РЕЧИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОДКАСТОВ И АУДИОКНИГ)

М. В. Гучок

marinaguchok44@gmail.com;

*Белорусский государственный университет, г. Минск;
науч. рук. – С. С. Котовская, канд. филол. наук, доц.*

Изучение особенностей устной немецкой речи является сегодня актуальной темой, так как интерес к звучащей речи как постоянно изменяющемуся явлению, отражающему множество аспектов человеческих взаимоотношений, является непреходящим. Особый интерес представляет рассмотрение устной немецкой речи на примере аудиокниг и подкастов – форм реализации речи, появившихся совсем недавно, однако получивших широкое распространение и популярность.

Ключевые слова: устная немецкая речь; немецкоязычные подкасты; немецкоязычные аудиокниги.

Особенности устной коммуникации проявляются на фонетическом, лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях языка. **Аудиокниги** являются устной реализацией художественного произведения, поэтому в них имеют место лишь фонетические отличия от письменной речи:

1. Редукция звука [e]: выпадение его в середине слова Seitengasse, следовательно, оно звучит как [saitngasə]. В слове glänzenden редуцируются два последних слога, вследствие чего мы слышим [glentsana].

2. Редукция звука [r] в конце слов и приставок. Местоимение er вследствие редукции звука [r] произносится как краткий звук [ɛ]. В приставке ver- в слове verlegt редуцируется [r], в итоге все слово произносится [fɛɐ'lekt].

3. Сокращение артиклей и местоимения es, вследствие чего фраза Heute war es звучит Heute war's; словосочетание von den Knien произносится как von'en Knien.

4. Оглушение и озвончение: на стыке слов zitternd и die последний звук [t] оглушает звонкий [d], следующий сразу за ним.

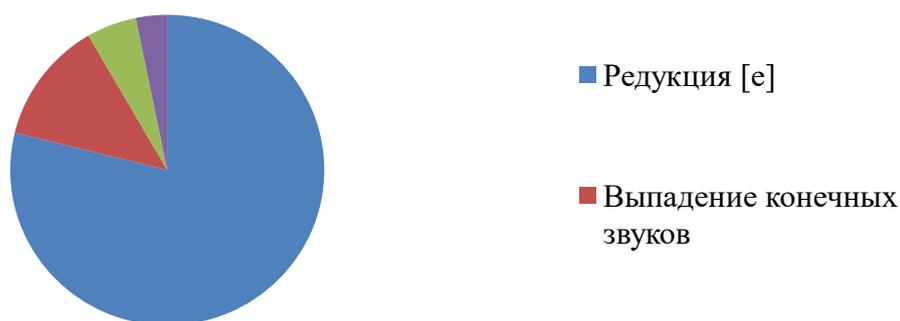
5. Выпадение звуков. В слове sinken можно услышать, как звук [k] «проглатывается», а звук [e] редуцируется, соответственно само слово звучит как [zinən]. В слове krampfhaft звуки [p] и [h] выпадают, в итоге слово произносится [kramfaft]. В местоименном наречии darauf выпадает звук [a], поэтому все слово звучит [drauf].

В аудиокниге сохраняются мелодический контур, фразовые, синтагматические и ритмические ударения, паузы, характерные для нормативного немецкого языка и важные для понимания устной немецкой речи.

Подкасты – это продукт речевой деятельности, созданный для устной реализации, поэтому в них целесообразно проанализировать особенности устной немецкой речи на всех четырех уровнях языка.

Частотность фонетических явлений устной речи в экспериментальном материале демонстрирует диаграмма 1.

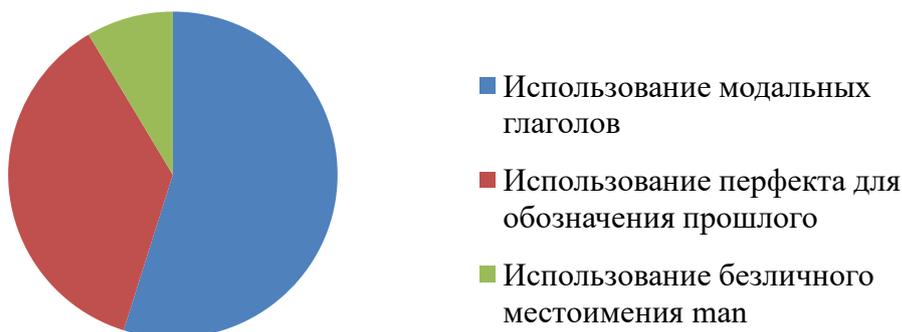
Диаграмма 1. Частотность фонетических признаков



Наиболее часто встречающейся фонетической особенностью является редукция звука [e] (414 раз). Например, словосочетание *mit der besten* произносится как [mit deə best'n]; звук [e] может произноситься кратко в позициях, где он по правилам должен произноситься долго: [zeçtsən]. Звук [e] редуцируется также в начале слов, например, *gerade* [gradə]. Далее идет выпадение конечных звуков (67 раз): при произнесении таких слов, как *ist, mal, dich, habe*, немецкоговорящие опускают конечный звук или звуки, поэтому получается [is], [ma], [di], [hab]. Далее следует редукция неопределенных артиклей (27 раз). Например, фраза *Du bist ein Kämpfer* произносится как *Du bist'n Kämpfer*. Усеченные конструкции *gibt's, war's* и т. д. занимают последнее место, их количество в подкасте – 17.

На диаграмме 2 представлена частотность появления в контексте специфических морфологических признаков.

Диаграмма 2. Частотность морфологических признаков



На морфологическом уровне в подкасте доминирует использование перфекта (64 раза): *Leoni hat mir erzählt, wie sie vom Austausch mit anderen Frauen profitiert hat.* – Леони рассказала, какую она приобрела выгоду от обмена с другими женщинами. Очевидным является изобилие модальных глаголов (96 раз): *Wir wollen mit «Woman of the Week» viel mehr Hörerinnen erreichen.* – Мы хотим при помощи «Woman of the Week» заполучить больше слушательниц; и неопределенно-личного местоимения *man* (15 раз): *Man muss halt dazu sagen, das ein Schönheitswettbewerb nie in meinem Interesse lag.* – Нужно сказать, что просто конкурс красоты никогда меня не интересовал.

Диаграмма 3 показывает частотность отдельных синтаксических признаков в контексте:

Диаграмма 2. Частотность морфологических признаков



Носители немецкого языка любят использовать много описательных и сравнительных конструкций (38): *Es besteht ein gewisser Appetit für die Frauen, die ungekünstelt sind.* – Существует определенный аппетит для женщин, которые являются бесхитростными. Еще одна особенность – нарушение рамочной конструкции (4 раза): *Alle sind daran gewöhnt, dass ich mich nicht zurückhalten lasse von den gesellschaftlichen*

Einschränkungen. – Все привыкли к тому, что я не позволяю социальным ограничениям себя сдерживать.

Диаграмма 4 иллюстрирует соотношение наиболее частотных лексических признаков в исследуемом материале:

Диаграмма 4. Частотность лексических признаков



Речь подкастов отличается использованием большого количества всевозможных частиц (70), например, halt ‘значит’, also ‘итак, так что’, quasi ‘как бы, в некотором роде’, sozusagen ‘так сказать’, ja ‘ведь, конечно, только’, na ‘ну’; вводных конструкций (10), как например In erster Linie ‘в первую очередь, прежде всего’, Im Endeffekt ‘в конечном итоге’; а также сниженной лексики (3 раза): Es ist mir scheißegal, was Leute denken ‘Мне до лампочки, что думают люди’. Наблюдается большое количество заимствованных английских слов: Outfit ‘наряд’, Contest ‘конкурс’, skuren ‘звонить по скайпу’. Таким образом, немецкая устная речь – это обособленное от литературного немецкого языка явление, которое имеет свою специфику в зависимости от цели и участников коммуникации.